

11. mednarodni prevajalski seminar slovenske književnosti Ljubljana/Maribor, 14.–20. avgust 2021

PROGRAM PO DNEVIH

Sobota, 14. avgust 2021 (Ljubljana)

- 19.00 Slavnostno odprtje 11. mednarodnega prevajalskega seminarja slovenske književnosti s predstavniki soorganizatorjev in partnerjev. Uvodni nagovori: **dr. Dimitrij Rupel** (v. d. direktorja Javne agencije za knjigo RS), **dr. Andreja Rihter** (direktorica Foruma slovenskih kultur) in **Tanja Petrič** (predsednica Društva slovenskih književnih prevajalcev in vodja seminarja). Pogovor v sklopu cikla *Prevajalec in mesto* z naslovom »**Pavlihe in tečnobe: pogovorni jezik v književnem prevajanju**«. Gostje: **dr. Simona Škrabec**, **Saša Jerele** in **dr. Đurda Strsoglavec**. Pogovor vodi **Nino Flisar**. Lokacija: **Hribarjeva Vila Zlatica** v Rožni dolini (Cesta 27. aprila 47, Ljubljana). V sodelovanju z *Mednarodno ustanovo – Forumom slovanskih kultur in Mestno občino Ljubljana*.

Nedelja, 15. avgust 2021 – Ljubljana

Vsa predavanja bodo potekala na sedežu Društva slovenskih književnih prevajalcev (Tomšičeva 12, 1000 Ljubljana).

- 9.30–11.00 **Renata Zamida**: Delavnica na temo promocije slovenske književnosti v tujini in priprave prevodnega predloga (t. i. Book proposal) za tuje založnike.
- 11.20–12.50 **Ana Geršak**: *Kotički in količki sodobne slovenske proze* (predavanje).
- 15.30–17.00 **Rok Vevar**: *Dan, noč + človek = ritem. Izbrani primeri iz zgodovine slovenskega sodobnega plesa in gledališča dvajsetega stoletja* (predavanje).
- 17.30 Feministična tura po Ljubljani z Zavodom Urbana vrana.

20.00 Literarni večer s **Simono Semenič** in **Iztokom Ilcem**. Lokacija: vrt **Galerije ŠKUC** (Stari trg 21, Ljubljana).

Ponedeljek, 16. avgust 2021 (Ljubljana/Maribor)

Dopoldanski program bo potekal v [Trubarjevi hiši literature](#) (Stritarjeva ulica 7, Ljubljana).

- 9.00 **Anja Kovač** in **Katja Stergar** (Javna agencija za knjigo RS): predstavitev mehanizmov podpore prevodom slovenske književnosti v tuje jezikov.
- 10.00–11.40 1. delavnica (Ljubljana, Trubarjeva hiša literature): delo z besedilom **Simone Semenič** *Skrivno društvo KRVZ*.
Vodja delavnice **dr. Đurđa Strsoglavec**.
- 12.00–14.00 1. delavnica (Ljubljana, Trubarjeva hiša literature): delo z besedilom **Simone Semenič** *Skrivno društvo KRVZ*.
Vodja delavnice **dr. Đurđa Strsoglavec** in gostja **Simona Semenič**.
- 20.00 Literarni večer z **Boštjanom Videmškom** in **Kristino Božič**. Lokacija: **avditorij Lutkovnega gledališča Maribor** (Vojašniški trg 2A, Maribor).

Torek, 17. avgust 2021 (Maribor)

Vse dopoldanske delavnice in popoldanska predavanja bodo potekala v seminarski sobi (predavalnica 2) v prostorih Hostla Pekarna oz. MKC Maribor.

- 9.00–11.00 2. delavnica: delo z besedilom Boštjana Videmška *Plan B*.
Vodja delavnice: **Anja Naglič**.
- 11.30–13.30 2. delavnica: delo z besedilom Boštjana Videmška *Plan B*.
Vodja delavnice **Anja Naglič** in gost **Boštjan Videmšek**.
- 15.40–17.15 **dr. Barbara Pregelj** in **mag. Tilka Jamnik**: *Svetovna slovenska mladinska književnost in nagrajena slovenska dela za otroke in mladino* (predavanje).
- 17.30 Literarno-zgodovinski sprehod po Mariboru z **Avgustom Demšarjem** in **Barbaro Izlakar**.
- 19.30 Literarni večer z **Avgustom Demšarjem** in **Ninom Flisarjem**.
Lokacija: **notranje dvorišče hiše na Gosposki ulici 11, Maribor**.

Sreda, 18. avgust 2021 (Maribor)

- 9.00–11.00 3. delavnica: delo z besedilom **Avgusta Demšarja** *Retrospektiva*.
Vodja delavnice: **dr. Barbara Pregelj**.
- 11.30–13.30 3. delavnica: delo z besedilom **Avgusta Demšarja** *Retrospektiva*.
Vodja delavnice **dr. Barbara Pregelj** in gost **Tomaž Zupančič** (**Avgust Demšar**).
- 17.30 Vodeni ogled po Hiši Stare trte in vinska degustacija.
- 19.00 Literarni večer s **Sebastijanom Pregljem** in **Zoro A. Jurič**. Lokacija: **ploščad pred Hišo Stare trte Maribor**. Nagovor župana Mestne občine Maribor, g. **Saše Arsenoviča**.

Četrtek, 19. avgust 2021 (Maribor)

- 9.00–11.00 4. delavnica: delo z besedilom **Sebastijana Preglja** *V Elvisovi sobi*.
Vodja delavnice: **Anja Naglič**.
- 11.30–13.30 4. delavnica: delo z besedilom **Sebastijana Preglja** *V Elvisovi sobi*.
Vodja delavnice: **Anja Naglič** in gost **Sebastijan Pregelj**.
- 16.00–17.30 **Urška P. Černe**: *Ekvivalenca in prevodne kulture. Iz teorije in prakse literarnega prevoda* (predavanje).
- 17.40–18.00 Evalvacija seminarja.

Petek, 20. avgust 2021 (Maribor–Hrastnik–Ljubljana)

- 9.30 Odhod z avtobusom izpred Hostla Pekarna.
- 10.30 Zaključna ekskurzija v Hrastnik. Ogled Knjižnice Antona Sovreta Hrastnik in razstave »Struna je počila ...«, pohod po delu Sovretove poti in ogled Šavne Peči ter prevajalske rezidence Sovretov kabinet. Organizacija ekskurzije: **Mateja Planko** in **Tanja Petrič**.

Društvo slovenskih književnih prevajalcev si pridržuje pravico do morebitne spremembe programa.

Kontaktne osebe

Tanja Petrič, vodja projekta: 031 372 540, tanja.petric1@guest.arnes.si

Nina Medved, asistentka projekta: 040 626 264, ninamedved.nm@gmail.com

Dogodek je del projekta Mednarodni prevajalski seminar za prevajalce iz slovenščine v tuje jezike, ki ga sofinancira Javna agencija za knjigo Republike Slovenije.



Lokalni gostitelj in soorganizator seminarja je Mladinski kulturni center Maribor.



Vsi dogodki bodo izvedeni v skladu s pogojem PCT (preboleli, cepljeni, testirani), ki se bo preverjal ob obisku posamezne prireditve. Upoštevajte priporočila NIJZ: <https://www.nijz.si/sl>.